International Situations Project Translation

**Self-Construal**

|  |  |
| --- | --- |
| **Original English** | **Translation (Greek)** |
| **How well does each statement describe you?** | **Πόσο καλά σας περιγράφει κάθε μια δήλωση;** |
| **doesn’t describe me at all** | **Δεν με περιγράφει καθόλου** |
| **describes me a little** | **Με περιγράφει λίγο** |
| **describes me moderately** | **Με περιγράφει μέτρια** |
| **describes me very well** | **Με περιγράφει πολύ καλά** |
| **describes me exactly** | **Με περιγράδει ακριβώς** |
| **Self-expression versus harmony** | **Self-expression versus harmony** |
| 1. You prefer to express your thoughts and feelings openly, even if it may sometimes cause conflict.
 | 1. Προτιμάτε να εκφράζετε ανοικτά τις σκέψεις και τα συναισθήματά σας, ακόμα κι αυτό μπορεί να οδηγήσει καποιες φορές σε αντιπαραθέσεις.
 |
| 1. *You try to adapt to people around you, even if it means hiding your feelings.*
 | 1. Προσπαθείτε να προσαρμοστείτε στους άλλους γύρω σας, ακόμα κι αυτό σημαίνει ότι κρύβετε τα συναισθήματά σας.
 |
| 1. *You prefer to preserve harmony in your relationships, even if this means not expressing your true feelings.*
 | 1. Προτιμάτε να διατηρείτε ηρεμία στις σχέσεις σας, ακόμα κι αυτό σημαίνει ότι δεν θα εκφράζετε τα αληθινά σας συναισθήματά.
 |
| 1. *You think it is good to express openly when you disagree with others*
 | 1. Θεωρείτε ότι είναι καλό να εκφράζετε ελεύθερα τη γνώμη σας όταν διαφωνείτε με τους άλλους.
 |
| **Self-interest versus commitment to others** | **Self-interest versus commitment to others** |
| 1. You protect your own interests, even if it might sometimes disrupt your family relationships.
 | 1. Προστατεύετε τα δικά σας συμφέροντα, ακόμη κι εάν μερικές φορές διαταράσσονται οι οικογενειακές σχέσεις.
 |
| 1. *You usually give priority to others, before yourself.*
 | 1. Συνήθως δίνετε προτεραιότητα σε άλλους και όχι στον εαυτό σας.
 |
| 1. *You look after the people close to you, even if it means putting your personal needs to one side.*
 | 1. Φροντίζεις τους ανθρώπους γύρω σου ακόμη και αν αυτό σημαίνει ότι παραμερίζεις τις δικές σου προσωπικές ανάγκες.
 |
| 1. *You value personal achievements more than good relations with the people close to you.*
 | 1. Θεωρείτε τα προσωπικά σας επιτεύγματα πιο σημαντικά από τις καλές σχέσεις με τους κοντινούς σας ανθρώπους
 |
| 1. *You would sacrifice your personal interests for the benefit of your family.*
 | 1. Θα θυσιάζατε τα προσωπικά σας ενδιαφέροντα προς όφελος της οικογένειάς σας.
 |
| **Consistency versus variability**  | **Consistency versus variability**  |
| 1. *You behave differently when you are with different people.*
 | 1. Συμπεριφέρεστε διαφορετικά όταν είστε με διαφορετικά άτομα.
 |
| 1. *You see yourself differently when you are with different people.*
 | 1. Βλέπετε τον εαυτό σας διαφορετικά όταν είστε με διαφορετικά άτομα.
 |
| 1. *You see yourself the same way even in different social environments.*
 | 1. Βλέπετε τον εαυτό σας με τον ίδιο τρόπο ακόμα και σε διαφορετικά κοινωνικά περιβάλλοντα.
 |
| 1. *You behave in the same way even when you are with different people.*
 | 1. Συμπεριφέρεστε με τον ίδιο τρόπο ακόμα κι όταν είστε με διαφορετικούς ανθρώπους.
 |

Translation provided by:

Emmanouil Papastefanakis, University of Crete, Crete

Georgios Kritsotakis, Technological Institute of Crete, Crete

Reference for Self Construal:

Vignoles, V. L., Owe, E., Becker, M., Smith, P. B., Easterbrook, M. J., Brown, R., ... & Lay, S. (2016). Beyond the ‘east–west’dichotomy: Global variation in cultural models of selfhood*. Journal of Experimental Psychology: General, 145*, 966.

The International Situations Project is supported by the National Science Foundation under Grant No. BCS-1528131. Any opinions, findings, and conclusions or recommendations expressed in this material are those of the individual researchers and do not necessarily reflect the views of the National Science Foundation.

International Situations Project

University of California, Riverside

David Funder, Principal Investigator

Researchers: Gwendolyn Gardiner, Erica Baranski

